

Porównanie tłumaczeń Jana 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Był zaś ktoś chory, Łazarz z Betanii, ze — wsi Marii i Marty, — siostry jej.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś pewien będący słabym Łazarz z Betanii z wioski Marii i Marty siostry jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był zaś pewien chory, Łazarz* z Betanii,** wioski Marii i Marty, jej siostry.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Był zaś ktoś chorujący, Łazarz z Betanii, ze wsi Marii i Marty siostry jej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Był zaś pewien będący słabym Łazarz z Betanii z wioski Marii i Marty siostry jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Był pewien chory, Łazarz z Betanii, miasteczka Marii i jej siostry Marty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A był chory pewien <i>człowiek</i> , Łazarz z Betanii, z miasteczka Marii i jej siostry Marty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A był niektóry chory Łazarz z Betanii, z miasteczka Maryi i Marty, siostry jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I był niektóry chory Łazarz z Betanijej, z miasteczka Maryjej i Marty, siostry jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Był pewien chory, Łazarz z Betanii, ze wsi Marii i jej siostry, Marty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A zachorował niejaki Łazarz z Betanii, miasteczka Marii i Marty, jej siostry.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zachorował pewien człowiek, Łazarz z Betanii, z miasteczka Marii i jej siostry Marty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewien człowiek z Betanii, miejscowości Marii i jej siostry Marty, był chory. Miał on na imię Łazarz.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zachorował pewien człowiek: Łazarz z Betanii, ze wsi Marii i jej siostry Marty.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pewien człowiek, któremu było na imię Łazarz, zachorował we wsi Betania, gdzie

¹⁾ Ἀάζαρος, אֵלְעָזָר (El'azar), zn.: Bóg pomógł.

²⁾ <x>470 21:17</x>

³⁾ <x>490 10:38</x>

			mieszkała Maria i jej siostra, Marta.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chorował Łazarz z Betanii, miasteczka Marii i jej siostry Marty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Був один хворий, Лазар з Витанії, із села Марії та її сестри Марти.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Był zaś ktoś słabujący, Lazaros od Bethanii, z otwartej wiejskiej osady Marii i Marthy siostry jej.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A chorował pewien Łazarz z Betanii, z miasteczka Marii oraz jej siostry Marty.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Był pewien człowiek, który zachorował. Miał na imię El'azar, a pochodził z Beit-Anii, miejscowości, gdzie mieszkały Miriam i jej siostra Marta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A chorował pewien człowiek, Łazarz z Betanii, wioski Marii i jej siostry, Marty.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pewnego dnia zachorował Łazarz, brat Marii i Marty z Betanii.